

Ramona Damarcsek

**POETICA
JURNALULUI
INTIM**

Ramona Damarček

Poetica jurnalului intim

Colecția ACADEMICA

Redactor: *Aurel Ștefanachi*

Coordonator serie: *Gheorghe Glodeanu*

Coperta: *Andrei Ștefanachi*

Tehnoredactor: *Roxana-Alexandra Costinescu*

ISBN 978-606-676-366-0

© Tipo Moldova

Editura TipoMoldova este recunoscută academic de Consiliul Național al Cercetării Științifice pentru domeniile filologie (PN-II-ACRED-ED-2012-0285) și istorie și studii culturale (PN-II-ACRED-ED-2012-0355).

Iași, 2013

Editura *Tipo Moldova*,

E-mail: office@tipomoldova.ro

www.tipomoldova.ro

Ramona Maria Damarcsek

Poetica jurnalului intim

Colecția ACADEMICA

TIPO MOLDOVA

Notă biobibliografică

Ramona Demarcsek

Lector în cadrul Universității Tehnice din Cluj Napoca, Centrul Universitar Nord din Baia Mare.

Participare conferințe:

10-13 October 2013: The 5th International Anniversary Conference “Celebrating Women's Stories: 50 Years since the publication of Betty Friedan's *The Feminine Mystique*, and 30 Years since the publication of Alice Walker's *Our Mother's Gardens: Womanist Prose*”, Anais Nin: a very loud, very erotic feminine voice in autoreferential literature.

25-28 octombrie 2012: The Fourth International Anniversary Conference “Translation and Interpretation in the Age of Globalization: Looking Back and Looking Ahead. 1630 Years since the Vulgata (St. Jerome's translation of the Bible), and 60 Years since the Creation of the Association for Machine Translation and Computational Linguistics in the US”, organizată de Universitatea Tehnică din Cluj Napoca, Centrul Universitar Nord din Baia Mare, Facultatea de Litere, Departamentul de Filologie și Studii Culturale, în calitate de coordonator, cu lucrarea Cartoon Translation - the Good, the Bad, and the Ugly.

17-18 mai 2012: Sesiunea științifică națională, cu participare internațională “Dialogul culturilor între tradiție și modernitate”,

organizată de Universitatea "1 Decembrie 1918" Alba Iulia, Facultatea de Istorie și Filologie, Centrul de Cercetări Filologice și Dialog Multicultural, Catedra de Limba și Literatura Română și Catedra de Limbi Moderne, cu lucrarea Wartime Diaries: Parallel between Anne Frank's Diary and Zlata's Diary

20-23 octombrie 2011: The Third International Anniversary Conference "From Francis Bacon to William Golding. Utopias and Dystopias of Today and of Yore", organizată de Universitatea de Nord Baia Mare, Facultatea de Litere, Catedra de Limbi Moderne, în calitate de coordonator, cu lucrarea Portrayal of a Dystopia in Paul Goma's Journal I: by Leaps and Bounds

6-8 mai 2011: Sesiunea științifică națională, cu participare internațională "Dialogul culturilor între tradiție și modernitate", organizată de Universitatea "1 Decembrie 1918" Alba Iulia, Facultatea de Istorie și Filologie, Centrul de Cercetări Filologice și Dialog Multicultural, Catedra de Limba și Literatura Română și Catedra de Limbi Moderne, cu lucrarea Jurnal pe sărite - viziune "intimă" asupra mediului literar românesc din perspectiva exilului asumat

22-24 octombrie 2010: The Second International Anniversary Conference "A Century under the Spirit of Mark Twain", organizată de Universitatea de Nord Baia Mare, Facultatea de Litere, Catedra de Limbi Moderne, în calitate de coordonator, cu lucrarea Eve's Diary. A Different Angle to Diarism

23-25 octombrie 2009: The Bicentennial Edgar Allan Poe, organizată de Universitatea de Nord Baia Mare, Facultatea de Litere, Catedra de Limbi Moderne, în calitate de coordonator, cu lucrarea A Different Angle to Diarism in Edgar Allen Poe's "Diaries"

19-21 martie 2009: The First Biennial Conference "Cultural Texts and Contexts in the English Speaking World", organizată de Universitatea din Oradea, Facultatea de Litere, Catedra de Limba și Literatura Engleză, cu lucrarea Breaking the Rules of the Diary in the Diary of Virginia Woolf.

17-19 aprilie 2008: The Third Unconventional International Conference of Young Canadianists, organizată de Universitatea de

Nord Baia Mare, Facultatea de Litere, Departamentul de Studii Canadiene, cu lucrarea The Wilderness as seen by Margaret Atwood through the Eyes of Susanna Moodie

Participare proiecte naționale și internaționale:

1 Noiembrie 2012 – 30 Septembrie 2014 Traducător și interpret de limba engleză în cadrul proiectului **RoUaSoil: România-Ucraina aria transfrontalieră – managementul siturilor contaminate (Romania-Ukraine Cross-border Area - The Management of the Contaminated Sites with Oil Products)** finanțat prin Programul de Cooperare Transfrontalieră ENPI Ungaria-Slovacia-România-Ucraina 2007-2013, contract de finanțare nr. HUSKROUA1001/110. Proiectul este coordonat de Centrul Univiersitar Nord din Baia Mare, Facultatea de Resurse Minerale și Mediu, coordonatorul general al proiectului fiind Conf. univ. dr. ing. Anamaria DĂSCĂLESCU.

1 Decembrie 2006 – 31 Ianuarie 2008 Expert academic pe probleme de limba engleză în cadrul proiectului **RURCED – Romania – Ukraine Regional Center for Economic Development**, contract de finanțare nr. RO 2004/016-942.01.01.08. Proiectul a fost inițiat de Camera de Comerț și Industrie Maramureș, iar Universitatea de Nord a avut calitatea de asociat în acest proiect. Sarcina mea a fost crearea unei rețele de traductori de limba engleză și organizarea unui crash-course/team building de o săptămână pentru aceștia. Cursul a fost organizat în decembrie 2007, cu 20 de participanți (6 din partea ucraineană și 14 din partea română)

1 Octombrie 2005 – 31 Octombrie 2007 **TEAM – Teaching in Advanced Multinational Environments**, proiect finanțat de Comisia Europeană prin Programul de învățare pe tot parcursul vieții, acțiunea Erasmus, contract de finanțare nr. 29198-IC-1-2004-1-ERASMUS-MODUC. Managerul de proiect a fost Prof. Carlos AFONSO de la Instituto Politecnico de Portalegre, Portugalia, iar Universitatea de Nord Baia Mare a fost partener în cadrul proiectului, alături de Universitatea din Ostrava, Cehia, Universitatea de Studii Economice și Umaniste din Lodz, Polonia, Colegiul “Saint Mary” din Belfast, Marea Britanie. Rolul meu în

cadrul acestui proiect a fost de manager de proiect la nivelul Universității de Nord.

2004 – 2006 GRANT CNCSIS 670/3 ani Lingvistica nonverbalului. Mimica. Dictionar multilingv (maghiar-englez-francez-german). Director de proiect a fost Prof. dr. Georgeta CORNIȚĂ, iar în cadrul acestui proiect m-am ocupat, împreună cu un colectiv de profesori, de partea de limbă engleză a acestui dicționar.

Lucrări publicate:

Technical English: suport de curs seminarizat de limba engleză pentru studenții în inginerie - anul I, co-autor, Editura Universității de Nord, Baia Mare, 2012, ISBN 978-606-536-247-5.

Reading Comprehension for Business Students: curs seminarizat, co-autor, Editura Universității de Nord, Baia Mare, 2012, ISBN 978-606-536-246-8.

Wartime Diaries: Parallel between Anne Frank's Diary and Zlata's Diary, în volumul "Annales Universitatis Apulensis", Series Philologica 13, Tom 2, Alba Iulia, 2012, ISSN 1582-5523.

Volumul conferinței "From Francis Bacon to William Golding. Utopias and Dystopias of Today and of Yore", co-editor, Editura Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, UK, 2012, ISBN 978-1-4438-3913-6.

Portrayal of a Dystopia in Paul Goma's Journal I: by Leaps and Bounds, în volumul conferinței "From Francis Bacon to William Golding. Utopias and Dystopias of Today and of Yore", Editura Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, UK, 2012, ISBN 978-1-4438-3913-6.

Jurnal pe sărite - viziune "intimă" asupra mediului literar românesc din perspectiva exilului asumat, în volumul "Annales Universitatis Apulensis", Series Philologica 12, Tom 1, Alba Iulia, 2011, ISSN 1582-5523.

Volumul conferinței "A Century under the Spirit of Mark Twain", co-editor, Editura Universității de Nord, Baia Mare, 2011, ISBN 978-606-536-161-4.

Eve's Diary. A Different Angle to Diarism, în volumul conferinței “A Century under the Spirit of Mark Twain”, Editura Universității de Nord, Baia Mare, 2011, ISBN 978-606-536-161-4.

Volumul conferinței “*The Bicentennial Edgar Allan Poe*”, co-editor, Editura Universității de Nord, Baia Mare, 2011, ISBN 978-606-536-160-7.

A Different Angle to Diarism in Edgar Allen Poe's "Diaries", în volumul conferinței “*The Bicentennial Edgar Allan Poe*”, Editura Universității de Nord, Baia Mare, 2011, ISBN 978-606-536-160-7.

Mimica. Dicționar multilingv (român, francez, englez, german, maghiar), în colaborare, Editura Universității de Nord, Baia Mare, 2007, ISBN 978-973-1729-11-4.

Mimica. Dicționar român-englez și englez-român, în colaborare, Editura Universității de Nord, Baia Mare, 2006, ISBN (10) 973-8133-87-4, ISBN (13) 978-8133-87-7.

Dicționar de termeni topografici (român, englez, francez, german, arab), în colaborare, Editura Risoprint, Cluj Napoca, 2004, ISBN 973-656-694-3.

Volumul conferinței “*Translation and Interpretation in the Age of Globalization: Looking Back and Looking Ahead. 1630 Years since the Vulgata (St. Jerome's translation of the Bible), and 60 Years since the Creation of the Association for Machine Translation and Computational Linguistics in the US*”, co-editor, în curs de apariție la editura Cambridge Scholars Publishing.

Cuprins

ÎN CĂUTAREA JURNALULUI INTIM.....	5
1. ARGUMENT.....	11
2. TEORII ALE JURNALULUI INTIM.....	33
2.1. SCURTĂ PREZENTARE DIACRONICĂ A INCURSIUNII ÎN EU	35
2.2 IDENTITATEA JURNALULUI INTIM ÎN LITERATURA SUBIECTIVĂ	45
2.3 EXISTĂ JURNAL INTIM?PROBLEMATICA INTIMULUI.....	50
2.4 AUTOR VERSUS NARATOR ȘI PERSONAJ	57
2.5 AUTOR VERSUS DESTINATAR ȘI LECTOR	61
2.6 TIPOLOGII ALE JURNALULUI INTIM	66
2.7 NOUL TREND: JURNALUL ELECTRONIC – WEBLOG-UL	74
3. JURNALUL INTIM ÎN LITERATURA EUROPEANĂ.....	89
3.1. SAMUEL PEPYS (1633-1703) ȘI HENRI FRÉDÉRIC AMIEL (1821-1881)	91

3.2. STENDHAL (HENRI MARIE BEYLE) SAU VOCAȚIA AUTENTICITĂȚII .	106
3.3. LEV TOLSTOI SAU JURNALUL CA INSTRUMENT DE ISPĂȘIRE.....	122
3.4. ANDRE GIDE SAU SINCERITATEA OSTENTATIVĂ	134
3.5. VIRGINIA WOOLF SAU JURNALUL CA INSTRUMENT DE EXORCIZARE A NEVROZEI	150
3.6. ANAÏS NIN ȘI SIMONE DE BEAUVOIR SAU EROTISMUL RIDICAT LA RANG DE LITERATURĂ.....	164
3.7. JULIEN GREEN SAU VOCAȚIA DIARISMULUI.....	186
4. JURNALUL INTIM ÎN LITERATURA ROMÂNĂ	201
4.1. TITU MAIORESCU SAU JURNALUL INTIM CA EVADARE DIN SINGURĂTATE	203
4.2. ALICE VOINESCU SAU MUTAȚIILE DE PERCEPȚIE A DESTINATARULUI	222
4.3. PETRE PANDREA SAU JURNALUL INTIM – COLECȚIE DE AFORISME.	244
4.4. MIHAIL SEBASTIAN SAU REFUGIUL MUZICAL CA SOLUȚIE A IEȘIRII DIN CRIZĂ.....	263
4.5. MIRCEA ELIADE SAU VOCAȚIA AUTOREFERENȚIALITĂȚII	279
4.6. ARȘAVIR ACTERIAN SAU AUTONEGAREA CA MECANISM DE FUNCȚIONARE A JURNALULUI.....	313
4.7. NICOLAE STEINHARDT SAU MEDIUL CARCERAL CA INSTANȚĂ SALVATOARE.....	326

4.8. ION D. SÎRBU SAU AUTOFICTIONALIZAREA.....	344
4.9. RADU PETRESCU SAU AFINITATEA PENTRU LIRIC ȘI OBSESIA JURNALULUI CA LITERATURĂ.....	366
4.10. PAUL GOMA SAU „TRAISTA-DE-CERȘETOR”.....	384
4.11. DUMITRU ȚEPENEAG SAU ÎNCLINAȚIA PENTRU NEGAȚIE	406
4.12. MIRCEA CĂRTĂRESCU SAU CRIZA SCRISULUI SOLUȚIONATĂ PRIN SCRIS	422
5. CONCLUZII.....	441
BIBLIOGRAFIE.....	467
NOTĂ BIOBIBLIOGRAFICĂ	475